



# NETTOYEUR HAUTE PRESSION À EAU FROIDE

**AY-300/4 H • AY-300/4 KT**

**Réf. 5419460 • 5419465**

---

## MANUEL D'INSTRUCTIONS

---

*Remarque : veuillez lire les instructions avant d'utiliser ce produit.*

## INTRODUCTION

Ce manuel contient les informations nécessaires pour installer, utiliser et entretenir en toute sécurité les nettoyeurs haute pression à eau froide AYERBE **AY-300/4 H** (réf. 5419460) et **AY-300/4 KT** (réf. 5419465). Les deux machines sont identiques, à l'exception du moteur à essence qui les entraîne.

Lisez intégralement ce manuel avant de mettre l'appareil en marche et conservez-le pendant toute la durée de vie de la machine, dans un endroit protégé et accessible à tous les utilisateurs. Si l'appareil est cédé ou revendu, remettez le manuel avec lui.

### Utilisation prévue

L'appareil est destiné au nettoyage par jet d'eau froide à haute pression de véhicules, de machines, de réservoirs, de façades, de sols et de surfaces industrielles ou agricoles, en plein air ou dans des locaux bien ventilés. Il est prévu pour un usage professionnel par un seul opérateur, qui doit connaître le contenu de ce manuel.

### Utilisations interdites

- 1) Diriger le jet vers des personnes, des animaux, l'appareil lui-même ou tout appareil électrique sous tension.
- 2) Aspirer ou projeter des liquides inflammables, des solvants, des acides, de l'eau chargée de sable ou des eaux usées.
- 3) Utiliser l'appareil dans des locaux fermés ou mal ventilés : le moteur à essence dégage du monoxyde de carbone.
- 4) Utiliser l'appareil en atmosphère explosive ou en présence de poussières ou de vapeurs inflammables.
- 5) Employer la machine comme pompe de transvasement, comme groupe de surpression permanent ou pour le lavage de denrées alimentaires.
- 6) Modifier le tarage de la vanne de régulation ou neutraliser un dispositif de sécurité quelconque.

### Identification de la machine

La plaque signalétique est fixée au châssis et indique le modèle, la référence AYERBE et le numéro de série. Notez ces données : elles sont indispensables pour commander des pièces de rechange ou demander une assistance technique. Ne retirez ni ne détériorez la plaque ni les autocollants de sécurité.

### Transport et déballage

À la réception, vérifiez que l'emballage est intact et que le flexible haute pression, le pistolet, la lance et la buse ont bien été livrés. Soulevez la machine à deux personnes ou avec des moyens mécaniques, toujours par le châssis tubulaire, jamais par la pompe, le moteur, le flexible ni les raccords. Pour les déplacements courts, utilisez les roues et la poignée du châssis.

### Pièces de rechange

N'utilisez que des pièces de rechange d'origine AYERBE. L'emploi de pièces non d'origine annule la garantie et peut compromettre la sécurité de l'appareil. Indiquez toujours le modèle, la référence AYERBE et le numéro de série.

### Modifications

Toute modification de l'appareil réalisée sans autorisation écrite du fabricant annule le marquage CE et la déclaration « CE » de conformité, et transfère à l'auteur de la modification la responsabilité de la machine qui en résulte.

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Les deux versions partagent le châssis, la pompe et les accessoires ; seul le moteur à essence change.

| Caractéristique                     | AY-300/4 H                                               | AY-300/4 KT                                              |
|-------------------------------------|----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| Référence AYERBE                    | 5419460                                                  | 5419465                                                  |
| Type de machine                     | Nettoyeur haute pression à eau froide à moteur à essence | Nettoyeur haute pression à eau froide à moteur à essence |
| Pression de service                 | 280 bar                                                  | 280 bar                                                  |
| Débit                               | 900 l/h                                                  | 900 l/h                                                  |
| Vitesse de la pompe                 | 1 450 tr/min                                             | 1 450 tr/min                                             |
| Démarrage                           | Manuel (à lanceur)                                       | Manuel (à lanceur)                                       |
| Type de buse                        | Buse double                                              | Buse double                                              |
| Flexible haute pression             | 10 m                                                     | 10 m                                                     |
| Lance                               | 700 mm                                                   | 700 mm                                                   |
| Pistolet                            | GH 351                                                   | GH 351                                                   |
| Soupape thermique de sécurité       | Incluse                                                  | Incluse                                                  |
| Niveau de puissance acoustique      | 97 dB(A)                                                 | 97 dB(A)                                                 |
| Niveau de pression acoustique à 7 m | 74 dB(A)                                                 | 74 dB(A)                                                 |
| Dimensions (L × l × H)              | 770 × 630 × 720 mm                                       | 770 × 630 × 720 mm                                       |
| Volume d'emballage                  | 0,35 m <sup>3</sup>                                      | 0,35 m <sup>3</sup>                                      |
| Poids                               | 70 kg                                                    | 70 kg                                                    |

### Moteur

| Caractéristique               | AY-300/4 H                    | AY-300/4 KT                   |
|-------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|
| Fabricant                     | HONDA                         | KIOTSU                        |
| Modèle                        | GX 390                        | KT 188                        |
| Puissance nominale            | 13 CV                         | 13 CV                         |
| Cylindrée                     | 390 cm <sup>3</sup>           | 390 cm <sup>3</sup>           |
| Refroidissement               | Air                           | Air                           |
| Aspiration                    | Naturelle                     | Naturelle                     |
| Régime du moteur              | 3 600 tr/min                  | 3 600 tr/min                  |
| Régulateur de vitesse         | Mécanique                     | Mécanique                     |
| Système de démarrage          | Manuel                        | Manuel                        |
| Carburant                     | Essence                       | Essence                       |
| Capacité du réservoir         | 6,5 l                         | 6,5 l                         |
| Consommation à 75 % de charge | 2,1 l/h                       | 2,1 l/h                       |
| Autonomie à 75 % de charge    | 3,1 h                         | 3,1 h                         |
| Huile moteur                  | SAE 20W-40 / API grade CD, CF | SAE 20W-40 / API grade CD, CF |
| Capacité d'huile              | 1,1 l                         | 1,1 l                         |

## Pompe

| Caractéristique               | Valeur                        |
|-------------------------------|-------------------------------|
| Marque                        | COMET                         |
| Modèle                        | RW PF                         |
| Code COMET                    | 6517140900 — K RW 4040 S VR   |
| Type                          | Linéaire, à trois pistons     |
| Entraînement                  | Avec réducteur à 1 450 tr/min |
| Débit                         | 900 l/h                       |
| Pression                      | 280 bar                       |
| Soupape thermique de sécurité | Incluse                       |

*AYERBE se réserve le droit de modifier les caractéristiques de ses produits sans préavis.*

DESCRIPTION DE L'APPAREIL

L'appareil se compose d'un châssis tubulaire en acier à deux roues pneumatiques et poignée de levage, qui protège et supporte le groupe motopompe. Le moteur à essence entraîne, par l'intermédiaire d'un réducteur incorporé à la pompe, une pompe à trois pistons qui porte la pression de l'eau jusqu'à 280 bar. L'eau sous pression sort par le flexible de 10 m jusqu'au pistolet et à la lance, terminée par une buse double.



FIG. 1 — Composants principaux et accessoires

| N° | Composant                       | N° | Composant                       |
|----|---------------------------------|----|---------------------------------|
| 1  | Moteur à essence                | 7  | Roues pneumatiques              |
| 2  | Réservoir de carburant          | 8  | Pistolet haute pression         |
| 3  | Filtre à air                    | 9  | Lance de 700 mm                 |
| 4  | Poignée de levage               | 10 | Buse double                     |
| 5  | Groupe motopompe                | 11 | Flexible haute pression de 10 m |
| 6  | Châssis tubulaire de protection |    |                                 |

Versions

La gamme comprend deux versions qui ne se différencient que par le moteur. La pompe, le châssis, les accessoires et les performances hydrauliques sont identiques.



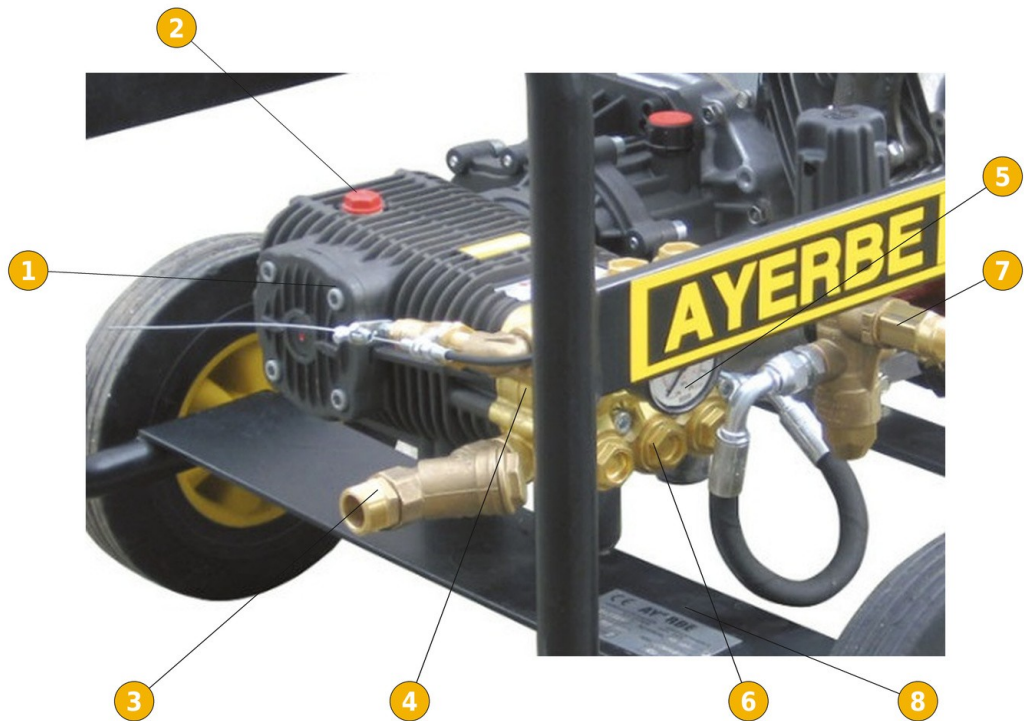
**AY-300/4 H (moteur Honda)**

**AY-300/4 KT (moteur KIOTSU)**

**FIG. 2 — Versions AY-300/4 H et AY-300/4 KT**

**Groupe motopompe**

La pompe est montée à l'avant du châssis et entraînée directement par le moteur. La culasse en laiton regroupe l'arrivée d'eau, le groupe de régulation de pression et la sortie haute pression. Le manomètre indique à tout moment la pression de service.



**FIG. 3 — Groupe motopompe : raccords et organes de régulation**

| N° | Composant                                            | N° | Composant                        |
|----|------------------------------------------------------|----|----------------------------------|
| 1  | Pompe haute pression COMET RW PF                     | 5  | Manomètre                        |
| 2  | Bouchon de remplissage et niveau d'huile de la pompe | 6  | Groupe de régulation de pression |
| 3  | Raccord d'arrivée d'eau                              | 7  | Raccord de sortie haute pression |

| N° | Composant                     | N° | Composant           |
|----|-------------------------------|----|---------------------|
| 4  | Culasse en laiton de la pompe | 8  | Plaque signalétique |

### Dispositifs de sécurité

- 1) **Vanne de régulation et de décharge (by-pass).** Lorsque la gâchette du pistolet est relâchée, elle dérive le débit de la pompe et empêche la pression de dépasser la valeur de tarage.
- 2) **Soupape thermique de sécurité.** Elle évacue à l'extérieur une petite quantité d'eau lorsque celle qui recircule par le by-pass atteint une température élevée, et empêche la pompe de travailler à sec par surchauffe.
- 3) **Sécurité du pistolet.** Elle bloque la gâchette et empêche les décharges accidentelles. Laissez-la enclenchée dès que vous ne travaillez pas.
- 4) **Châssis tubulaire.** Il protège le moteur et la pompe contre les chocs et sert de point de levage et de poussée.

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Lisez intégralement ce chapitre avant d'utiliser l'appareil. Le jet d'eau à haute pression est dangereux : il peut perforer la peau et injecter de l'eau et des saletés dans les tissus, provoquant des lésions graves. Le non-respect de ces consignes peut en outre provoquer des incendies, des intoxications, des brûlures ou des lésions oculaires.

| Avertissement | Signification                                                                                                      |
|---------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| DANGER        | Situation de risque imminent qui, si elle n'est pas évitée, provoque des blessures graves ou mortelles.            |
| AVERTISSEMENT | Situation de risque qui, si elle n'est pas évitée, peut provoquer des blessures graves.                            |
| ATTENTION     | Situation de risque qui, si elle n'est pas évitée, peut provoquer des blessures légères ou des dommages matériels. |
| REMARQUE      | Information utile pour le bon usage de l'appareil.                                                                 |

### DANGER — Jet d'eau à haute pression

- 1) Ne dirigez jamais le jet vers des personnes, des animaux, vers vous-même ni vers l'appareil lui-même. Le jet peut traverser les vêtements et la peau.
- 2) Ne dirigez pas le jet vers des installations électriques, des prises de courant, des armoires, des moteurs électriques ni vers un appareil sous tension.
- 3) Tenez fermement le pistolet et la lance à deux mains : l'ouverture de la gâchette provoque une force de recul considérable.
- 4) Enclenchez la sécurité du pistolet chaque fois que vous interrompez le travail, même un instant, et avant de changer la buse ou de laisser l'appareil sans surveillance.
- 5) Ne bloquez ni ne fixez la gâchette en position ouverte avec des colliers, des fils ou du ruban adhésif.
- 6) Ne travaillez pas sur une échelle ni sur des surfaces instables : la réaction du jet peut vous déséquilibrer.
- 7) Tenez les personnes étrangères au travail, et en particulier les enfants, hors de la zone de projection.
- 8) Si le jet atteint quelqu'un, consultez immédiatement un médecin et signalez qu'il s'agit d'une blessure par injection d'eau à haute pression, même si la plaie paraît insignifiante.

### DANGER — Carburant et incendie

- 1) L'essence est très inflammable et ses vapeurs sont explosives. Faites toujours le plein moteur arrêté et froid, en plein air et loin de toute flamme, étincelle ou cigarette.
- 2) Ne fumez pas pendant le remplissage ni pendant la manipulation du carburant.
- 3) Ne remplissez pas le réservoir jusqu'au bord : laissez de la place pour la dilatation et refermez bien le bouchon.
- 4) En cas de débordement, essuyez complètement le carburant et attendez que les vapeurs se soient dissipées avant de démarrer.
- 5) Stockez le carburant uniquement dans des récipients homologués, dans un endroit ventilé et hors de portée des enfants.
- 6) Ne démarrez pas le moteur si vous sentez une odeur d'essence ou si vous constatez des fuites au réservoir, au robinet ou au carburateur.

**AVERTISSEMENT — Gaz d'échappement**

- 1) Le moteur dégage du monoxyde de carbone, un gaz incolore et inodore qui peut provoquer la mort en quelques minutes.
- 2) N'utilisez l'appareil qu'en plein air ou dans des locaux dotés d'une ventilation forcée suffisante. Ne l'utilisez jamais dans des garages, des sous-sols, des tranchées, des réservoirs ou des enceintes fermées, même portes et fenêtres ouvertes.
- 3) Placez la machine de façon que l'échappement ne soit dirigé ni vers l'opérateur, ni vers d'autres personnes, ni vers des ouvertures de ventilation.

**AVERTISSEMENT — Surfaces chaudes et pièces en mouvement**

- 1) Le silencieux, le bloc moteur et la culasse de la pompe atteignent des températures élevées en fonctionnement et restent chauds un bon moment après l'arrêt. Ne les touchez pas et attendez leur refroidissement avant toute intervention.
- 2) Ne retirez aucune protection et n'utilisez pas l'appareil s'il en manque une.
- 3) Tenez les mains, les vêtements amples et les cheveux longs éloignés du lanceur et de l'accouplement entre le moteur et la pompe.
- 4) Arrêtez le moteur et laissez-le refroidir avant de faire le plein, de nettoyer, de contrôler ou de transporter l'appareil.

**ATTENTION — Protection de l'opérateur et de l'appareil**

- 1) Portez des lunettes de protection ou un écran facial, des gants, des chaussures de sécurité et des vêtements de travail couvrant bras et jambes. Le jet projette de l'eau, des saletés et des particules à grande vitesse.
- 2) Portez une protection auditive : le niveau de puissance acoustique de l'appareil est de 97 dB(A).
- 3) Travaillez toujours sur un sol ferme, horizontal et dégagé, la machine reposant sur ses quatre points d'appui.
- 4) N'écrasez pas, ne pliez pas et ne traînez pas le flexible haute pression sur des arêtes vives, et ne faites pas passer de véhicule dessus. Remplacez-le s'il présente des coupures, des hernies ou des fils apparents.
- 5) Ne faites pas fonctionner la pompe à sec ni pistolet fermé pendant plus de trois minutes d'affilée : l'eau recirculée s'échauffe et détériore les joints.
- 6) N'utilisez pas l'appareil par températures négatives sans l'avoir préalablement protégé contre le gel.

**REMARQUE**

- 1) L'appareil doit être utilisé par une seule personne adulte, formée et informée du contenu de ce manuel.
- 2) Respectez la réglementation sur les rejets : l'eau de lavage contenant des restes d'huile, de graisse ou de produits chimiques ne peut pas être rejetée directement au réseau d'eaux pluviales.
- 3) Consultez également le manuel du fabricant du moteur, fourni avec l'appareil, pour tout ce qui concerne le démarrage, l'entretien et les huiles du moteur.

---

## MONTAGE ET MISE EN SERVICE

---

### Contrôles préalables

- 1) Vérifiez le niveau d'huile du moteur et faites l'appoint si nécessaire jusqu'au repère indiqué par le fabricant du moteur.
- 2) Vérifiez le niveau d'huile de la pompe par le bouchon indiqué sur la FIG. 3.
- 3) Vérifiez que le réservoir contient du carburant propre et récent et qu'il n'y a pas de fuite.
- 4) Contrôlez le flexible haute pression, le pistolet, la lance et les raccords. N'utilisez pas l'appareil s'ils sont endommagés.
- 5) Placez la machine sur un sol ferme et horizontal, en plein air, avec un espace libre autour de l'échappement.

### Raccordement de l'eau

- 1) Alimentez l'appareil en eau propre et froide. Le débit disponible doit être au moins égal au débit de la pompe, soit 900 l/h.
- 2) Raccordez le tuyau d'alimentation au raccord d'arrivée d'eau (3, FIG. 3) et serrez le collier.
- 3) Intercalez toujours un filtre à l'aspiration et maintenez-le propre. Le sable et les particules en suspension détruisent les clapets et les pistons en très peu de temps.
- 4) Ouvrez le robinet d'eau et laissez l'air s'échapper par la lance, pistolet ouvert et moteur arrêté, jusqu'à ce que le jet sorte continu et sans bulles.

**DANGER:** Ne faites jamais fonctionner la pompe sans eau. Une seule minute de marche à sec suffit à endommager les joints et les pistons.

### Raccordement du flexible, du pistolet et de la lance

- 1) Vissez une extrémité du flexible haute pression sur le raccord de sortie (7, FIG. 3) et l'autre sur le pistolet. Serrez à la main puis à la clé, sans forcer.
- 2) Montez la lance sur le pistolet et vérifiez qu'elle est bien vissée et que son joint est en bon état.
- 3) Déroulez complètement le flexible avant de travailler et disposez-le de façon qu'il ne soit ni écrasé ni plié.
- 4) Enclenchez la sécurité du pistolet avant de démarrer le moteur.

---

## UTILISATION

---

### Démarrage

- 1) Ouvrez le robinet d'eau et vérifiez que la pompe est alimentée.
- 2) Ouvrez le robinet d'essence du moteur et placez l'interrupteur d'arrêt en position de marche.
- 3) Actionnez le starter si le moteur est froid et placez l'accélérateur en position de démarrage.
- 4) Ouvrez la gâchette du pistolet pour décharger la pompe et tirez fermement sur la poignée du lanceur, en accompagnant le câble au retour.
- 5) Une fois le moteur lancé, retirez progressivement le starter et amenez l'accélérateur au régime de travail.

### Travail

- 1) Tenez le pistolet à deux mains et ouvrez la gâchette en visant d'abord une zone dégagée, afin de vérifier le jet.
- 2) Commencez à travailler à distance raisonnable de la surface et approchez-vous progressivement : à pleine pression, le jet peut endommager peintures, joints, bois et pneumatiques.

- 3) Maintenez la lance approximativement perpendiculaire à la surface et déplacez le jet par mouvements réguliers, sans insister au même endroit.
- 4) Réglez la pression de service à l'aide du groupe de régulation (6, FIG. 3) et vérifiez la valeur au manomètre. Ne dépassez jamais la pression maximale indiquée dans les caractéristiques techniques.
- 5) La buse double permet de passer du jet concentré au jet en éventail. N'utilisez le jet concentré que pour les salissures très incrustées et sur des matériaux résistants.

**ATTENTION:** Ne maintenez pas le pistolet fermé plus de trois minutes moteur en marche. Si la pause doit être plus longue, arrêtez le moteur.

### **Arrêt**

- 1) Relâchez la gâchette et enclenchez la sécurité du pistolet.
- 2) Ramenez l'accélérateur au ralenti, laissez tourner le moteur quelques instants et arrêtez-le avec l'interrupteur.
- 3) Fermez le robinet d'eau.
- 4) Ouvrez la gâchette du pistolet moteur arrêté pour décharger la pression résiduelle du flexible et de la lance ; enclenchez ensuite de nouveau la sécurité.
- 5) Fermez le robinet d'essence, débranchez le tuyau d'alimentation et rangez les accessoires.

**AVERTISSEMENT:** Ne débranchez jamais le flexible ni la lance sans avoir préalablement déchargé la pression résiduelle du circuit.

## ENTRETIEN

Effectuez toutes les opérations d'entretien moteur arrêté et froid, robinet d'essence fermé et circuit dépressurisé. Pour l'entretien du moteur, suivez le manuel de son fabricant.

| Opération                                                                     | Périodicité               |
|-------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
| Contrôle du niveau d'huile du moteur et de la pompe                           | Avant chaque utilisation  |
| Contrôle du flexible haute pression, du pistolet, de la lance et des raccords | Avant chaque utilisation  |
| Nettoyage du filtre d'arrivée d'eau                                           | Avant chaque utilisation  |
| Contrôle du jet et nettoyage de la buse                                       | Hebdomadaire              |
| Nettoyage du filtre à air du moteur                                           | Selon le manuel du moteur |
| Vidange de l'huile moteur                                                     | Selon le manuel du moteur |
| Contrôle et nettoyage de la bougie                                            | Selon le manuel du moteur |
| Vidange de l'huile de la pompe                                                | Annuelle                  |
| Contrôle des clapets, bagues et joints de la pompe                            | Annuelle                  |
| Contrôle du tarage de la vanne de régulation                                  | Annuelle                  |
| Révision générale par du personnel qualifié                                   | Annuelle                  |

### Pompe

- 1) Vérifiez le niveau d'huile avant chaque utilisation. Une huile blanchâtre ou laiteuse indique la présence d'eau : dans ce cas, remplacez l'huile et faites contrôler les bagues d'étanchéité.
- 2) Vidangez l'huile de la pompe une fois par an ou selon les indications du fabricant de la pompe.
- 3) Si la pression baisse ou si le manomètre oscille, contrôlez le filtre d'arrivée, la buse et les clapets d'aspiration et de refoulement avant de toucher au tarage de la régulation.

### Buse et lance

- 1) Nettoyez la buse avec l'aiguille prévue à cet effet ou avec un fil fin, toujours appareil arrêté et dépressurisé, en l'introduisant par l'avant.
- 2) Rincez la lance à l'eau claire après chaque journée, surtout si des détergents ont été employés.
- 3) Remplacez la buse lorsque le jet perd sa forme ou que le débit augmente sans que la pression monte : une buse usée empêche d'atteindre la pression de service.

### Protection contre le gel

- 1) L'eau qui reste dans la pompe, le flexible et la lance gèle et les fait éclater. Si l'appareil doit rester exposé à des températures négatives, videz complètement le circuit.
- 2) Pour le vidanger, fermez le robinet d'eau, débranchez le tuyau d'alimentation et faites tourner le moteur quelques secondes pistolet ouvert, jusqu'à ce que l'eau cesse de sortir.
- 3) Si l'appareil est remis à l'extérieur pendant l'hiver, faites aspirer à la pompe un mélange antigel et laissez-le dans le circuit.

### Inactivité prolongée

- 1) Videz le circuit d'eau et protégez la pompe comme indiqué ci-dessus.
- 2) Videz le réservoir de carburant et le carburateur, ou ajoutez un stabilisateur d'essence en suivant le manuel du moteur.

- 3) Nettoyez l'appareil, séchez-le et rangez-le couvert, dans un local sec et ventilé, sans rien poser dessus.
- 4) Avant de le remettre en service, répétez tous les contrôles préalables du chapitre montage et mise en service.

## DÉPANNAGE

| Panne                                           | Cause probable                                               | Solution                                                                      |
|-------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| Le moteur ne démarre pas                        | Manque de carburant, robinet fermé ou interrupteur sur arrêt | Faites le plein, ouvrez le robinet et mettez l'interrupteur en marche         |
|                                                 | Bougie encrassée ou défectueuse                              | Nettoyez-la ou remplacez-la selon le manuel du moteur                         |
|                                                 | Starter mal utilisé                                          | Recommencez le démarrage en suivant le manuel du moteur                       |
| La pompe ne monte pas en pression               | Air dans le circuit                                          | Purgez pistolet ouvert et moteur arrêté                                       |
|                                                 | Manque d'eau ou filtre d'arrivée colmaté                     | Contrôlez l'alimentation et nettoyez le filtre                                |
|                                                 | Buse usée                                                    | Remplacez la buse                                                             |
| La pression oscille                             | Prise d'air par le tuyau d'alimentation                      | Contrôlez raccords et colliers                                                |
|                                                 | Clapets d'aspiration ou de refoulement encrassés ou usés     | Nettoyez-les ou remplacez le kit de clapets                                   |
| La pression baisse pendant le travail           | Buse obstruée ou usée                                        | Nettoyez ou remplacez la buse                                                 |
|                                                 | Bagues ou joints de piston usés                              | Remplacez le kit de bagues et joints                                          |
| Fuites d'eau à la culasse                       | Joints ou bagues détériorés                                  | Remplacez le kit de bagues et joints                                          |
| L'huile de la pompe devient laiteuse            | Entrée d'eau par les bagues d'étanchéité                     | Vidangez l'huile et remplacez les bagues                                      |
| La soupape thermique évacue de l'eau en continu | Fonctionnement prolongé pistolet fermé                       | Ouvrez le pistolet ou arrêtez le moteur                                       |
| Le moteur cale à l'ouverture du pistolet        | Pression de service excessive ou régime trop bas             | Réduisez la pression et ajustez l'accélérateur                                |
| Vibrations ou bruit anormal dans la pompe       | Air dans le circuit ou pièces internes endommagées           | Purgez le circuit ; si le défaut persiste, adressez-vous au service technique |

## VUE ÉCLATÉE ET PIÈCES DE RECHANGE DE LA POMPE

L'appareil est équipé de la pompe COMET **RW PF**, code COMET 6517140900 — K RW 4040 S VR. Le dessin ci-dessous identifie les positions et les ensembles de rechange disponibles avec référence AYERBE.

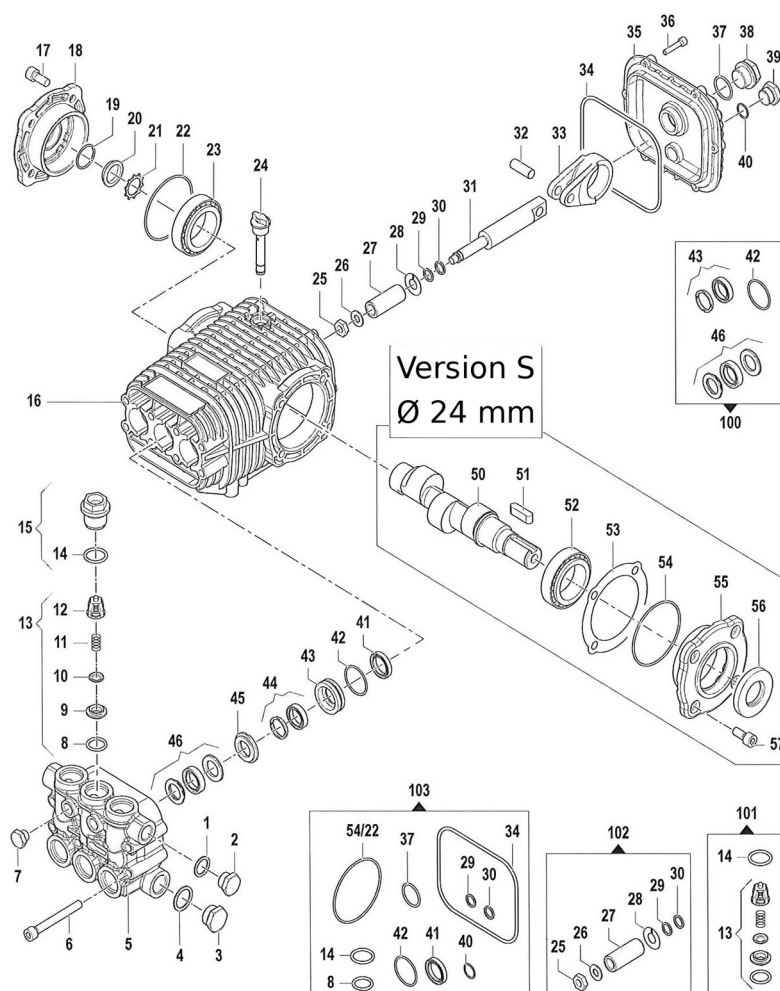


FIG. 4 — Vue éclatée de la pompe COMET RW PF

| N°  | Référence AYERBE | Description                            | Qté |
|-----|------------------|----------------------------------------|-----|
| 15  | 5419474          | Kit bouchon-joint                      | 1   |
| 100 | 5419476          | Kit bagues et joints de piston (6 pcs) | 1   |
| 101 | 5419477          | Kit clapets d'aspiration (6 pcs)       | 1   |
| 102 | 5419478          | Kit de pistons (3 pcs)                 | 1   |
| 103 | 5419479          | Kit bagues et joints                   | 1   |
| —   | 5419482          | Manomètre 0-300 bar ¼" gaz             | 1   |

**REMARQUE:** Cette liste reprend les pièces de rechange les plus courantes. Pour toute autre pièce, consultez AYERBE en indiquant le modèle, la référence AYERBE et le numéro de position de la vue éclatée.

## MISE AU REBUT

---

En fin de vie, l'appareil ne doit être ni abandonné ni jeté avec les déchets ménagers. Remettez-le à un organisme agréé ou à une déchèterie, conformément à la réglementation nationale applicable.

Avant la mise au rebut, videz complètement le carburant du réservoir et du carburateur ainsi que l'huile du moteur et de la pompe, et remettez-les séparément à un organisme agréé pour les déchets dangereux. La structure métallique et la pompe peuvent être remises à un ferrailleur pour recyclage.

**REMARQUE:** Le rejet incontrôlé d'huiles et de carburants est sanctionné par la réglementation en vigueur.



**DECLARACIÓN «CE» DE CONFORMIDAD  
E.C. DECLARATION OF CONFORMITY  
CE. DÉCLARATION DE CONFORMITÉ  
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE «CE»**

**LA EMPRESA, THE COMPANY, LA SOCIÉTÉ, O COMPANHIA:**  
**AYERBE INDUSTRIAL DE MOTORES, S.A.**  
C/ Oilamendi, 8-10 — 01015 Vitoria-Gasteiz — España

Declara bajo su exclusiva responsabilidad que el producto que a continuación se detalla es conforme con las disposiciones de las directivas y de las normas armonizadas que se relacionan:

Declares under its sole responsibility that the product described below complies with the provisions of the following directives and harmonised standards:

Déclare sous sa seule responsabilité que le produit décrit ci-après est conforme aux dispositions des directives et des normes harmonisées suivantes :

Declara sob sua exclusiva responsabilidade que o produto a seguir descrito está em conformidade com as disposições das diretivas e das normas harmonizadas seguintes:

**NETTOYEUR HAUTE PRESSION À EAU FROIDE**  
**AY-300/4 H — cód. 5419460      AY-300/4 KT — cód. 5419465**

Número de serie / Serial number / Numéro de série / Número de série: \_\_\_\_\_

**DIRECTIVAS / DIRECTIVES / DIRETIVAS:**

2006/42/CE — Machines · 2000/14/CE — Émissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisés à l'extérieur des bâtiments (annexe V)

**Normas armonizadas / Normes harmonisées / Normas harmonizadas:**

EN ISO 12100 · EN 1829-1 · EN 1829-2 · EN ISO 3744

Vitoria-Gasteiz, le 9 septembre 2026



**Adrián Martínez de Albornoz**  
Gerente / Manager / Gérant / Gerente